

*D

- 231 **Der wirt** het durch siecheit
grôziu viwer unt **an im** warmiu kleit.
wît **unt** lanc zobelîn,
sus muose **ûzen** unt innen sîn
5 **der** bellîz unt **der** mantel drobe.
der swecheste balc **wære** wol ze lobe,
der was doch swarz unt grâ.
des **selben** was ein hûbe **aldâ**
ûf sîne houbte, zwivalt
10 von zobele, den man tiure galt.
sinwel **arabesch ein** borte
oben drûf **gehôrte**,
mitten dran ein knopfelîn,
ein durchliuhtic rubîn.
15 dâ **saz** manec ritter kluoc,
dâ man jâmer vûr si truoc.
ein knappe spranc zer tür **dar** îr,
der truog eine glevîn.
der site was ze trûren guot:
20 an der snîden **huop** sich bluot
unt lief den schaft unz **ûf** die hant,
dârz in dem ermel **widerwant**.
Dâ wart geweinet unt geschrît
ûf dem palase wît.
25 daz **volc** von drîzec landen
möhtez den ougen niht enblanden.
er truoc si in sînen henden
alumbe zen vier wenden
unz aber wider zuo der tür.
30 der knappe spranc hin ûz **dar vûr**.

D

1 *Initiale D 23 Majuskel D*

1 Der] +-er *nachträglich korrigiert zu:* Der D 26 möhtez] mohtez
D

*m

- und** hete durch **sîne** siecheit
grôziu viure und warmiu kleit.
wît **und** lanc zobelîn,
sus muose **ûzen** und inne sîn
5 **ein** belz und **ein** mantel drobe.
der swecheste balc **wær** wol ze lobe,
der was doch swarz und grâ.
des was ein hûbe **dâ**
ûf sînem houbete, zwivalt
10 von zobele, den man tiure galt.
sinwel **arabisch ein** borte
oben dar ûf **gehôrte**,
mitten dran ein knopfelîn,
ein durchliuhtic rubîn.
15 dâ **saz** manic ritter kluoc,
dâ man jâmer *vûr* si truoc.
ein knappe spranc zer tür **her** îr,
der truoc ein glevîn.
der site was ze trûren guot:
20 an der snîden **huop** sich bluot
und lief den schaft unz **an** die hant,
dârz in dem ermel **widerwant**.
dâ wart geweinet und geschrît
ûf dem palase wît.
25 daz **volc** von drîzic landen
möht ez den ougen niht enblanden.
er truoc si in sînen henden
al umbe zen vier wenden
unz aber wider zuo der tür.
30 der knappe spranc hin ûz **dar vûr**.

m n o Fr69

17 *Initiale Fr69*

1 siecheit] sicherheit o 4 muose] musse m muste n (o) 8 des] Des
selben n (o) · dâ] do m n 10 tiure] dort o 11 arabisch] arabasc o
12 gehôrte] gehort n 15 dâ] Do m o So n 16 dâ] Do m n · vûr]
om. m 17 tür her îr] torren in o 21 den] dem m o 22 dârz] Das
n o 23 dâ] Do o · geweinet] gewinet m 24 wît] wip m 26 möht]
Moht m (n) o 29 wider] *om.* o

*G

der wirt hete durch siecheit
grôziu viur unde warmiu kleit.
wît, lanc zobelîn,
sus muose ûzen unde innen sîn
5 ein belz unde ein mandel drobe.
der swecheste balc was wol ze lobe,
der was doch swarz unde grâ.
des selben was ein hûbe dâ
ûf sînem houbte, zwivalt
10 von zobele, den man tiure galt.
sinewel arabesch ein borte
oben drûf gehôrte;
dâr an was ein knopfelîn,
ein durchliuhtic rubîn.
15 dâ saz manic rîter kluoc,
dâ man jâmer vûr si truoc.
ein knappe spranc zer tür her in,
der truoc eine glevîn.
der site was ze trûren guot:
20 an der snîden huop sich bluot
unde lief den schaft unze an die hant,
daz an dem ermel widerwant.
dâ wart geweinet unde geschrît
in dem palase wît.
25 daz volc von drîzic landen
môhtez den ougen niht enblanden.
Er truoc si in sînen henden
Ze allen vier wenden
unze aber wider hin zer tür.
30 der knappe spranc hin ûz dar vûr.

G I O L M Q R Z Fr21

1 Initiale O L Q Z Fr21 15 Initiale I 17 Initiale R 27 Initiale G

I der wirt] er I +-er wirt O · hete] het an im I sprach O der het
R · siecheit] sicherheit I (O) R 2 grôziu] Grosz M Q (Z) (Fr21)
Gozú R · unde] an ym M vnd an im Q (Z) (Fr21) vnd an In R
· warmiu] warm M · kleit] [leit]: chleit I 3 wît] Wit vnde O (L)
(M) (Q) (R) (Z) (Fr21) 4 muose] mústens Q · úzen] vz I 5 ein
belz] ein belliz wit I Einen peltz Q · ein mandel] der mantel L (Z)
einen mantel Q 6 swecheste] om. M · ze lobe] zobele L 8 selben]
selbe M · dâ] do Q 9 zwivalt] zwifal Fr21 10 von] Vom R 11
arabesch] arabensch G arabisk I arabisch O (L) M Q Z arebesch
R arabýsch Fr21 · borte] pforte Q porte R Fr21 12 oben] Obnan
R 13 dâr an] En mitten dran L Mitten tran Q (R) (Z) · was]
om. R Z · knopfelîn] chopelin G knevflin Z 14 durchliuhtic]
durcluhter I (R) dvrch lvtich O (Fr21) 15 dâ] Dasz Q 16 dâ] den
I Do Q R Fr21 17 her] dar O L (Q) Fr21 om. R 18 glevîn] glesin
R 20 snîden] snide I (O) (L) (Q) (Fr21) schinden R · bluot] daz
blut R 21 unde lief] Vn liz Q · den] dem R · unze] bisz Q · an]
vf O (M) (Q) Z Fr21 22 daz an] daze im an G Daz ez an L (M)
(R) Z · dem ermel] den ermeln M 23 dâ] Do Q R 24 in] Vf Z
25 Versdoppelung 231.25, 231.27-232.2 und 230.21 (?O) nach
230.21; Lesarten der vorausgehenden Verse mit 'O bezeichnet
O 26 môhtez] mohtez G (I) (L) (M) (Q) (R) (Z) Moht O 27 si]
om. O ez L (Q) (Z) 28 Ze] zen G · wenden] enden Z 29 unze]
Vnz er M · hin zer] andie I fvr di ?O zu der L 30 hin ûz] hinzu I

*T

Der wirt hete durch siecheit
grôz viur unde an im warmiu kleit.
wît unde lanc zobelîn,
als muose ûz unde inne sîn
5 der bellez unde der mantel drobe.
der swechste balc wære wol ze lobe,
der was doch swarz unde grâ.
des selben was ein hûbe dâ
ûf sînem houbete, zwivalt
10 von zobele, den man tiure galt.
sinewel ein arabesch borte
oben drûf hôrte,
enmitten dran ein knopfelîn,
ein durchliuhtic rubîn.
15 dâ was manec rîter kluoc,
dâ man jâmer vûr si truoc.
Ein knappe spranc zer tür dar in,
der truoc eine glevîn.
des site was ze trûrene guot:
20 oben an der snîden erhuop sich bluot
unde lief den schaft nider unz ûf die hant,
daz sin dem ermele erwant.
Dô wart geweinet unde geschrît
in dem palase wît,
25 daz von drîzic landen
môhtens niht den ougen enblanden.
er truoc si in sînen henden
alumbe ze vier wenden
unde aber wider zuo der tür.
30 der knappe spranc hin ûz zer tür.

T U V W

1 Initiale W · Majuskel T 17 Majuskel T 23 Majuskel T

I [*]: vnde hette durch sine siecheit V 2 unde an im] an im vnd
W · warmiu] warm U W 4 als] Alsus U (V) W · muose] mvse T
5 der bellez] [*]: Einen beltz V · unde der] vnd U vnde [*]: ein
V ein W 6 wære] [w*]: waz V 11 ein arabesch] von atabie ein W
12 oben] Obenan V W 13 enmitten] Mitten U · dran] drein W
14 rubîn] robin U W 15 dâ] Do U V W · was] [*]: saz V 16 dâ]
Do U W · jâmer] gros iamer W · si] om. U in W 17 dar] om.
U hin W 18 eine] ein lange W 19 Von der sy gewonnen sweren
mut W · des] Der V 20 oben] Ob ein U Obenan W · erhuop] hub
W 21 unde lief den schaft] Den schaft lief es W · nider unz ûf]
bit of U vnz [*]: an V vntz an W 22 [Da*]: Daz es an dem ermel
wider want V · daz sin] Das es in W · erwant] wider want U (W)
25 daz] Daz [*]: volk V 26 môhtens] mohtens T Mocht U (V) ·
niht] iz U (V) ir W · den] om. W · enblanden] nit enblanden U
(V) do erblanden W 27 si in] in T U [*]: sv in V · sînen] baiden
W 28 nach 231.28: Ieglichem ritter er sy bot / Sy wanden alle
dise not W · ze] zen V 29 Versfolge 231.30-29 W · unde aber]
om. W · der] der selben W 30 hin ûz zer tür] [*]: hin vz der für
V do hin für W